

July 2006

**HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF ECUADOR FOR BOVINE
SEMEN EXPORTED FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS SANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE ECUADOR PARA
IMPORTAR SEMEN DE BOVINOS PROCENTE DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA***

The bovine semen must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Spanish issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the semen to be exported, including the identification of the artificial insemination center (AI), donor animals, date of processing of the semen, number of doses, and collection code. The bilingual International Health Certificate on the IRRS must be used. Additional certification must include:

El semen bovino debe venir acompañado por un Certificado de Salud de Estados Unidos en inglés y español expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa del semen a ser exportado que incluya identificación del centro de inseminación, donador(es), fecha de procesamiento, número de dosis de semen y código de la colecta. El Certificado de Salud de Estados Unidos bilingüe en el portal IRRS debe ser usado. La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS - CERTIFICACIONES

1. The artificial insemination (AI) center from which the semen covered under this certificate originates, is under the direct supervision of an officially USDA accredited veterinarian.

El centro de inseminación artificial de donde se obtuvo el semen amparado por este certificado está bajo la supervisión directa de un veterinario oficial acreditado por el USDA.

2. The AI center is a member of Certified Semen Services (CSS) and meets the “CSS Minimum Requirements for Disease Control of Semen Produced for AI”.

El centro de inseminación artificial es miembro de Servicios de Semen Certificado (CSS) y cumple los requisitos mínimos de CSS para el control de semen producido para inseminación artificial.

3. Certified Semen Services (CSS) manages the inspection and approval of donor bulls and semen collection centers under a Memorandum of Understanding (MOU) with USDA- APHIS.

Servicios de Semen Certificado (CSS) realiza la inspección y aprobación de los toros donantes y de los centros de colección de semen por medio de un Memorando de Acuerdo con el USDA-APHIS.

4. At the time of semen collection, the donor bulls were free from clinical signs of infectious and parasitic diseases, including infectious bovine rhinotracheitis (IBR), tuberculosis, paratuberculosis, enzootic bovine leukosis, brucellosis, vibriosis, trichomoniasis, leptospirosis and bovine virus diarrhea (BVD).

Cuando se realizó la recolección del semen, los toros donantes estaban libres de signos clínicos de enfermedades parasitarias e infecciosas, incluyendo rinotraqueitis bovina infecciosa (IBR), tuberculosis, paratuberculosis, leucosis bovina enzoótica, brucelosis, vibriosis, tricomoniasis, leptospirosis y diarrea viral bovina.

5. Additional requirements regarding bovine spongiform encephalopathy (BSE).
Requisitos adicionales en relación a la encefalopatía espongiiforme bovina (EEB).

a) Feeding ruminants with meat and bone meal and greaves of ruminant origin is prohibited in the United States as of August 4, 1997, and this prohibition is effectively enforced.

En Estados Unidos se prohíbe alimentar a los rumiantes con harinas de carne y hueso y chicharrón de origen rumiante desde el 4 de agosto de 1997, y esta prohibición efectivamente se cumple.

b) There is an active surveillance system for bovine spongiform encephalopathy (BSE) supported by a clinical diagnostic service and a laboratory examination for all suspected animals, in accordance with Annex 3.8.4 of the International Animal Health Code of the International Office of Epizootics, regarding to surveillance and follow-up with respect to BSE.

Existe un sistema de vigilancia activo para la encefalopatía espongiiforme bovina (EEB) apoyada por un servicio de diagnóstico clínico y examen de laboratorio de todos los animales supuestamente afectados, de acuerdo con el Anexo 3.8.4 del Código Zoonosanitario Internacional de la Oficina Internacional de Epizootias, referido a la vigilancia y seguimiento continuo de la EEB.

c) In a herd in which an infected animal with BSE is found, this animal including its offspring, as well as all bovines with known or potential risk of having being exposed to or infected with BSE, are slaughtered and their cadavers destroyed under official supervision.

Se practica la matanza de todos los bovinos infectados y de sus crías, lo mismo que todos los animales con riesgo conocido o potencial de haber sido infectado, en un hato donde se halla un animal infectado y se realiza la destrucción de los cadáveres bajo supervisión oficial.

d) In the United States, all semen centers have an identification system that locates both the mother of the donor bulls and the herd of origin to verify that the dam, siblings, or offspring were not affected by the disease.

En Estados Unidos, todos los centros de semen utilizan un método de identificación que permite localizar a la madre del toro donante y al hato de

origen y comprobar que la madre, hermanos o descendientes no fueron afectados por la enfermedad.

e) The donor bulls were born, raised and kept in herds in which cases of BSE have never been verified.

Los toros donantes nacieron, fueron criados y se mantuvieron en hatos donde nunca se comprobó la EEB.

6. The semen in this shipment meets the minimum requirements established by CSS for disease control of semen produced for AI and is under full compliance with the CSS program, meets Ecuador's standards for brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine genital trichomoniasis, bovine tuberculosis, bovine leukosis, bovine viral diarrhea, infectious bovine rhinotracheitis, and leptospirosis as specified in approved protocol with the Ecuadorian Animal and Plant Health Service (SESA).

Note: approved protocol is located on the Internet on the Universal Resource Locator (URL).

El semen de este embarque cumple con los requisitos mínimos de CSS para el control del semen producido para inseminación artificial y de conformidad con el programa de CSS, llena los estándares de Ecuador para la brucelosis, campilobacteriosis genital bovina, tricomoniasis genital bovina, tuberculosis bovina, leucosis bovina, diarrea viral bovina, rinotraqueitis infecciosa bovina y leptospirosis como está especificado en el protocolo aprobado del Servicio Ecuatoriano de Sanidad Agropecuaria (SESA).

Nota: El protocolo aprobado está localizado en el Internet en el "Universal Resource Locator" (URL).

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

The resident donor bulls participate in the CSS program or were found negative to the following tests conducted at six (6) month intervals:

Los toros donantes participan en programa de CSS o se encontraron negativos a las siguientes pruebas que se realizan cada seis (6) meses:

1. Brucellosis: The bull is certified under CSS requirements.

Brucelosis: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

2. Tuberculosis: The bull is certified under CSS requirements.

Tuberculosis: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

3. Leptospirosis: The bull is certified under CSS requirements.

Leptospirosis: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

4. Bovine virus diarrhea: The bull is certified under CSS requirements.

Diarrea viral bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

5. Infectious bovine rhinotracheitis: The bull is certified under CSS requirements.

Rinotraqueitis infecciosa bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

6. Bovine leucosis: The bull is certified under CSS requirements.

Leucosis bovina enzoótica: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

7. Bovine genital trichomoniasis: The bull is certified under CSS requirements.

Tricomoniosis genital bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

8. Bovine genital campylobacteriosis/vibriosis: The bull is certified under CSS requirements.

Campylobacteriosis/vibriosis genital bovina: El toro donante es certificado bajo el protocolo de pruebas de CSS.

OTHER INFORMATION - INFORMACIÓN ADICIONAL

1. Ecuador does not require consular endorsement of the export documents.

Ecuador no requiere el endoso consular de los documentos de exportación.

2. To import live animals into Ecuador, the importer must send to SESA, with 72 hours prior to the issuance of the zoosanitary importation permit, copy of the Form VS 17-140 containing the information of the shipment and signed by the APHIS veterinarian.

Para importar animales a Ecuador, se debe enviar al SESA, con 72 horas de anticipación la forma VS 17-140 debidamente llenada y firmada por el veterinario de APHIS para la obtención de un permiso zoosanitario de importación que será emitido por el SESA.

3. The tanks used to transport semen must be disinfected with an officially approved disinfectant before being used and authorized for transport to the place of shipment. Tanks must be sealed with official USDA seals.

El termo o termos para el transporte del semen deben ser desinfectados con productos aprobados oficialmente antes de su utilización y autorización para su transporte al lugar de embarque. El termo o termos deben ser sellados con sellos del USDA.

4. Transported tanks with broken or altered seals will be rejected on arrival in Ecuador. Seals will be removed only by official veterinarians in Ecuador. In case of need to inspect or recharge transport tanks, veterinary officials at any transit port are required to notify in writing on the health certificate the reason and replacement seal numbers.

Los termos con alteración en los sellos serán rechazados a su arribo a Ecuador. Estos sellos podrán ser retirados únicamente por médicos veterinarios oficiales en casos necesarios, lo cual deberá anotarse en el certificado sanitario explicando la razón e identificándose el nombre y número de acreditación o licencia y el número de sello.

5. No animal, semen, fertilized ova, products, or equipments other

than those listed on the import permit may be included in the shipment.
Ningún animal, semen, óvulos fertilizados, productos, o equipos que no estén contemplados en el permiso deberán incluirse en el embarque.